

**Kaitseriietus. Jakid, keha- ja õlakaitset
ratsutamiseks. Ratsanikule, hobustega töötavale
inimesel ja hobuveoki juhile. Nõuded ja
katsemeetodid**

Protective clothing - Protective jackets, body and
shoulder protectors for equestrian use: For horse riders
and those working with horses, and for horse drivers -
Requirements and test methods

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 13158:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 13158:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.04.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 04.03.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 13158:2009 consists of the English text of the European standard EN 13158:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.04.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 04.03.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 13.340.10

Võtmesõnad:

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Protective clothing - Protective jackets, body and shoulder protectors for equestrian use: For horse riders and those working with horses, and for horse drivers - Requirements and test methods

Vêtements de protection - Vestes, gilets de protection et protège-épaules pour sports équestres: Pour cavaliers, pour personnes travaillant avec des chevaux et pour meneurs d'attelage - Exigences et méthodes d'essai

Schutzkleidung - Schutzjacken, Körper- und Schulterschützer für den Reitsport: Für Reiter, Personen, die mit Pferden arbeiten und für Gespannfahrer - Anforderungen und Prüfverfahren

This European Standard was approved by CEN on 10 January 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction.....	5
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	6
3.1 Horse rider's protective clothing	6
3.2 Body dimensions	6
3.3 Horse drivers	7
4 Requirements	8
4.1 Requirements for protectors for horse riders, those working with horses, and for horse drivers and passengers	8
4.2 Coverage to be provided by protective jackets, body protectors, and shoulder protectors, and the dimensions of protective material in the protectors	8
4.3 Movement of protective material blocks, and gaps between them	19
4.4 Restraint	19
4.5 Ergonomic requirements	20
4.6 Impact performance requirements	20
4.7 Innocuousness	21
5 Test methods	22
5.1 General	22
5.2 Garments for testing	22
5.3 Conditioning of garments	22
5.4 Examination and measurement of sizes, and of protective material extent	22
5.5 Separation of protective material blocks	26
5.6 Testing the restraint of protective jackets, body protectors and shoulder protectors	28
5.7 Ergonomic assessment of protective jackets, body and shoulder protectors	29
5.8 Impact energy transmission measurement	30
6 Marking	33
7 Information supplied by the manufacturer	33
Annex A (informative) Horse riders' injuries and the selection of appropriate protective equipment	35
A.1 Scope and content	35
A.2 Introduction	35
A.3 Injuries (UK data)	36
A.4 Function of protective material around the torso in protective jackets and body protectors, and on the shoulders in protective jackets and shoulder protectors	39
A.5 Selection and fitting of protective jackets, body protectors and shoulder protectors to provide comfort and protection	41
A.6 Manufacturer's Information	44
Annex B (informative) Guidance on cone construction and use	46
B.1 Design of cones	46
B.2 Cone construction	46
B.3 Use of cones in measurements	48
Annex C (informative) Significant technical changes between this European Standard and the previous edition	49
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 89/686/EEC	50

Figures

Figure 1 — Coverage to be provided by a horse rider's body protector.....	9
Figure 2 — Body dimensions and dimensions of protective material in the torso region of protective jackets and body protectors.....	11
Figure 3 — Diagram of the adjuster at the shoulder on a protective jacket or body protector showing the maximum allowance of 50 % thickness material permitted in 4.2.4 a).....	15
Figure 4 — Shape of the template for examining the extent of protective material in shoulder protectors.....	16
Figure 5 — Shoulder protector	17
Figure 6 — Sizing pictograms.....	19
Figure 7 — Cone for measuring internal girths.....	24
Figure 8 — Block separation tester	27
Figure 9 — Examples of test results from testing protective material block separation	28
Figure 10 — Principle of the design of the bar impactor and the anvil with a guard ring for testing body protectors.....	32
Figure B.1 — Cone for measuring internal girths.....	46
Figure B.2 — Cone base board.....	47
Figure B.3 — Two cone.....	48

Tables

Table 1 — Requirements for dimensions of protective material in protective jackets and body protectors.....	12
Table 2 — Maximum distance that 50 % thickness material shall extend from the top of the shoulder line.....	14
Table 3 — Impact energy for testing to performance levels 1, 2 and 3	21
Table A.1 — Injuries to 1 000 hospitalised patients.....	37
Table A.2 — Injury distribution comparing jockeys and lads.....	39
Table A.3 — Maximum coverage	42
Table A.4 — Size ranges	44
Table B.1 — Base, middle and upper cone board dimensions.....	47
Table ZA — Correspondence between this European Standard and Directive 89/686/EEC	50

Foreword

This document (EN 13158:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 162 "Protective clothing including hand and arm protection and lifejackets", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by September 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by September 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 13158:2000.

Annex C provides details of significant technical changes between this European Standard and the previous edition: EN 13158:2000.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

Protective jackets, body protectors and shoulder protectors are worn by horse riders, those working with horses, horse drivers and passengers in horse driven vehicles, so that they will have some protection from impacts consequent on falling from horses or vehicles. Such impacts may be against soft or hard ground, or objects such as trees, vehicles, posts or rails. Fallen riders, drivers and passengers, and those working with horses will also have some protection from injury from being kicked, trodden on, or crushed by a horse or vehicle.

Falls from horses and vehicles involve high levels of energy dissipation. Injuries cannot be entirely prevented by material in protective clothing but should be reduced in severity. Injuries will not be prevented by the protective clothing in accidents involving severe torsion, flexion, extension or crushing of the body. Further information is given in Annex A.

It has been assumed in the drafting of this Standard that the execution of its provisions is entrusted to appropriately qualified and experienced people, for whose guidance it has been prepared. The apparatus described should only be used by competent persons and requires safeguards to prevent, as far as is reasonably practicable, injury to the operator and other persons.

1 Scope

This Standard specifies the requirements and test methods for the coverage, sizing, adaptability and adjustability, restraint, ergonomics, construction, innocuousness, and performance under impact to be provided by protective jackets, body and shoulder protectors to be worn by children, youths and adults of either sex while riding horses, working with horses, driving horses or being a passenger in a horse driven vehicle. Such protectors are intended to provide some protection against impacts due to falls from horses and vehicles, and impacts while on the ground due to a fall, or while working with a horse. Impacts may be against the ground or objects such as trees or vehicles, or impacts may be due to kicks, being trodden on or being crushed by a horse. The protectors covered by this Standard are not intended to provide complete protection against injuries in accidents involving severe torsion, flexion, extension or crushing of the body. Requirements for marking and the provision of information are given.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 340, *Protective clothing – General requirements*